

# HISTORY OF THE EAST

## Historiography, Source critical study and Methods of historical research

### ИСТОРИЯ ВОСТОКА

#### Историография, источниковедение и методы исторического исследования

Оригинальная статья  
УДК 94(5):930.2:003.071+737.111:94(574.5)«18»  
DOI 10.31696/2618-7043-2020-3-4-985-1007

Исторические науки

#### Денежное хозяйство Южного Казахстана в XIX веке (по документам «Туркестанского архива»)

**Владимир Нилович Настич**

*Институт востоковедения РАН, Москва, Россия,  
vladimir@nastich.net, <https://orcid.org/0000-0003-3519-8734>*

**Аннотация.** Обзорная статья написана по материалам доклада, представленного на Всесоюзных Бартольдских чтениях 1990 г. В ней проанализированы упоминания денежных единиц, имевших обращение на территории города Туркестана и его округи (Южный Казахстан) в период подчинения Кокандскому ханству и после присоединения к Российской империи. Источник – тексты большой группы актов и хозяйственных документов на восточных языках в арабской графике, выявленных в 1970-х гг. В статье дается филологический анализ монетных терминов и сопутствующей метрологии, уточняются соотношения между местными и русскими номиналами и общая специфика денежного обращения в регионе на протяжении XIX в. Наряду с типами монет и особенностями их хождения автор приводит уникальные данные о ценах на товары, недвижимость, продукты питания и т.п., бытовавшие в регионе в тот период.

**Ключевые слова:** Казахстан, Южный; Туркестан; Средняя Азия; Кокандское ханство, русская администрация в; дипломатика; акты и хозяйственные документы; монеты; номинал; денежное обращение; цены

**Для цитирования:** Настич В. Н. Денежное хозяйство Южного Казахстана в XIX веке (по документам «Туркестанского архива») // *Ориенталистика*. 2020. Т. 3, № 4. С. 985–1007. DOI: 10.31696/2618-7043-2020-3-4-985-1007.

Original article  
DOI 10.31696/2618-7043-2020-3-4-985-1007

History studies

#### Monetary Economy of South Kazakhstan in the 19<sup>th</sup> Century (as evidenced by the “Turkestan Archive”)

**Vladimir N. Nastich**

*Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia,  
vladimir@nastich.net, <https://orcid.org/0000-0003-3519-8734>*

**Abstract.** The review article is based on the materials of the talk given at the All-Union Barthold Readings in 1990. It comprises an analysis of the data regarding the monetary



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.  
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.





units circulating in the city of Turkestan and its district (South Kazakhstan) during the period when it was subject to the Khoqand (Kokand) Khanate and subsequently to the Russian Empire. The sources are a large group of act and business documents written in oriental languages in Arabic script, which were discovered in the 1970s. The article provides a philological analysis of monetary terms and related metrology. It provides the relationship between local and Russian denominations as well as a general survey of monetary circulation in the region during the 19<sup>th</sup> century. Along with the coin types and some specific features of their circulation, the author supplies unique data regarding prices for goods, realty, food, etc., which existed in the region during that period.

**Keywords:** South Kazakhstan; Turkestan; Middle Asia; Khoqand Khanate; Russian administration; diplomatics; act and business documents; coins; denomination; money circulation; prices

**For citation:** Nastich V. N. Monetary Economy of South Kazakhstan in the 19<sup>th</sup> Century (as Evidenced by the "Turkestan Archive"). *Orientalistica*. 2020;3(4):985–1007 (In Russ.) DOI: 10.31696/2618-7043-2020-3-4-985-1007

## Введение

В составе документального комплекса XIX – начала XX в., собранного иранистом В. К. Шуховцовым и мною в 1974–1978 гг. в Чимкентской и Джамбулской областях Казахской ССР и дополненного в те же годы группой «сыгнакских» документов XVI–XVII вв. из Кызыл-Орды, выявлена большая группа арабографических актовых и хозяйственных документов, содержащих оригинальные сведения об экономике региона в период подчинения Кокандскому ханству (до 1860-х гг.) и русской администрации. Основную массу документов (более 1000 экз.) составили находки на территории города Туркестана<sup>1</sup> и его ближней округи, поэтому мы дали комплексу условное название «Туркестанский архив». В процессе разбора и предварительной сортировки всем документам были присвоены индивидуальные шифры, была установлена их языковая, а также – насколько возможно – типовая и тематическая принадлежность, прочтены даты, выполнена значительная часть инвентарной описи документов, составлен каталог оттисков печатей.

## Материалы исследования

Язык большинства документов можно определить как *fārsī tādjīkī* (персидско-таджикский) в его «канцелярском» варианте, типичном для среднеазиатской дипломатики XVIII – начала XX в., с многочисленными включениями арабских терминов, синтаксических оборотов и целых фраз, заимствованных из средневековых арабоязычных сочинений по *фиқху*. Примерно с 1298/1881 г. встречаются, а для самого конца XIX и первых десятилетий XX в. абсолютно преобладают тюркоязычные тек-

<sup>1</sup> Историческое название Туркестана – *یاسی* *Ясӣ*, иначе Ясы – родина знаменитого средневекового суфийского проповедника и поэта Ходжи Ахмада Ясави (1103–1166), над могилой которого в начале XV в. по распоряжению амира Тимура был возведен грандиозный мавзолей, сохранившийся до наших дней.



сты<sup>2</sup>. Предварительное сообщение о туркестанской части собранного нами комплекса опубликовано в 1977 г. [1]; позднее несколько документов изданы в переводе и с комментариями В. К. Шуховцова [2]. По моей просьбе фотографом О. В. Медведевым выполнена фотофиксация около 40 актов, отобранных для первоочередного исследования.

### **История и методы исследования**

Переезд в Москву по личным обстоятельствам в 1986 г. прервал мою непосредственную работу над архивом. На тот момент документы хранились в Отделе древней и средневековой истории Казахстана Института истории, археологии и этнографии им. Ч. Ч. Валиханова Академии наук Казахской ССР. Содержание части текстов, сохранившихся в фотокопиях, легло в основу моего сообщения на Бартольдовских чтениях 1990 г. в Институте востоковедения АН СССР [3]. В ходе подготовки настоящей публикации возникла необходимость уточнения ряда формальных и текстологических моментов по другим материалам архива, оставшимся в Алматы. Однако мое обращение к казахстанским коллегам за содействием в доступе к некоторым из ранее обследованных документов, к сожалению, осталось безрезультатным: мне сообщили, что архив, собранный нами в г. Туркестане и окрестностях, в настоящее время недоступен; более того, не удалось даже установить его физическое местонахождение.

При вторичной сортировке комплекса с частичным прочтением и контентным анализом текстов, впрочем, не доведенной до конца вследствие большого объема материала, выявлено до 70 документов, содержащих информацию товарно-денежного характера: это судебные решения (*واثيقه* *wasīqa*) – купчие на земельные участки, усадьбы и другую недвижимость в г. Туркестане и его округе, а также в Коканде, Ташкенте, Бухаре, Шахрисабзе; акты об аренде участков (в том числе вакфных); закладные, дарственные, долговые расписки, обязательства и поручительства; имущественные иски (*دعوه* *da‘wa*) различного характера – земле- и водопользование, раздел наследства, выплата *махра* и *‘идда*<sup>3</sup>, возмещение расходов, материальная компенсация телесного ущерба; докладные или «челобитные» (*عريضه* *‘arīza*); хозяйственные записи (*پتته* *patṭa* ‘память’) с учетом расходов на покупки, о возврате долгов, сроках уплаты и т. п. Во многих из них упоминаются денежные суммы, цены на товары и недвижимость, арендные выплаты и налоги, размеры и сроки торговых сделок, заработки по найму и т. д.

<sup>2</sup> Языковая основа этих документов определена В. П. Юдиным как поздняя канцелярская версия чагатайского, иначе «среднеазиатского тюрки».

<sup>3</sup> *Махр* (араб.-перс. *مهر*) – свадебный подарок невесте (*مهر معجل*) или отступные при расторжении брака (*مهر مؤجل*). *‘Идда* (араб.-перс. *عده*) – срок от развода до вступления женщины в следующий брак, а также средства (денежные или иные), которые полагаются ей по закону от бывшего мужа для жизнеобеспечения в этот период.



В тексте некоторых документов приводятся весьма любопытные упоминания различных видов денег как средства оплаты. Один из самых ранних документов такого рода, датированный 1247/1832 г., – Я-11п (судебное решение по иску из с. Яны-Курган; ныне Жанакорган). В нем приводится подробное описание монет (золотых *тилла*), предназначенных в уплату за отказ от имущественного иска:

دوازده طلاى جيد احمر اعلاء خوقندى الضرب بضرِب امير سيد محمد عليخان غازى  
هر واحد آن بوزن يكمئقال شرعى

«[двенадцать] *тилла* добротных, червонных (араб., букв. ‘хороших, красных’), высоко[пробных], кокандской чеканки, с чеканом повелителя (*аміра*), господина (*сайида*) Муҳаммада ‘Алй-хана победоносного (*ғазі*)<sup>4</sup>, каждая из которых весом в один законный *миққāl*<sup>5</sup>» (Приложение, рис. 7).

Еще подробнее описана *тилла* в документе Т-99п, датированном месяцем *рабӣ* I 1255 г. х. (май 1839 г.)<sup>6</sup> и содержащем текст купчей на участок земли в Ташкенте (рис. 1, стк. 8):

پنجاه عدد طلاى جيد احمر اعلاى هر واحد آن بوزن يكمئقالى بمثاقيل شرع شريف  
خوقندى اضرب (!) بضرِب

на полях справа – *امير سيد محمد عليخان / غازى مد ظله العالى*

«пятьдесят штук *тилла* добротных, червонных, высокопробных, каждая из которых весом один *миққāl* в *миққāлах* благородного закона (*шар‘-и шаріф*), кокандской чеканки, с чеканом <sup>7</sup> повелителя (*аміра*), господина (*сайида*) Муҳаммада ‘Алй-хана победоносного (*ғазі*), да осенит [его Аллāх] своей высокой тенью» (Приложение, рис. 8).

<sup>4</sup> Образцы наиболее характерных типов денежных знаков, упоминаемых в рассматриваемых документах, а также ссылки на источники их изображения приведены в иллюстративном приложении в конце статьи.

<sup>5</sup> Классический (канонический) мискал[ь], лежащий в основе веса золотых монет мусульманского мира начиная с VII в., теоретически равнялся 4,464 г [4, с. 13], но на практике имел самые разные локальные значения. В частности, в XIX в. кокандский мискал составлял 4,55 г, бухарский – 4,8 г [4, с. 94–95]; реальные же золотые *тилла*, как правило, имели несколько меньший вес. В литературе термин *миққāl* (мн. *масқāл*)-и *шар‘и* обычно переводится как «шари‘атский мискал[ь]».

<sup>6</sup> Даты по хиджре переводятся в наше летосчисление по «старому» (юлианскому) стилю.

<sup>7</sup> Таким или похожим знаком в тексте этого, как и некоторых других документов, помечено место, где должно помещаться упоминание правителя, при котором происходило данное юридическое событие или от имени которого выпущены упомянутые денежные средства. В данном случае имя и титулы не прописаны в самом тексте, а вынесены на поля документа.

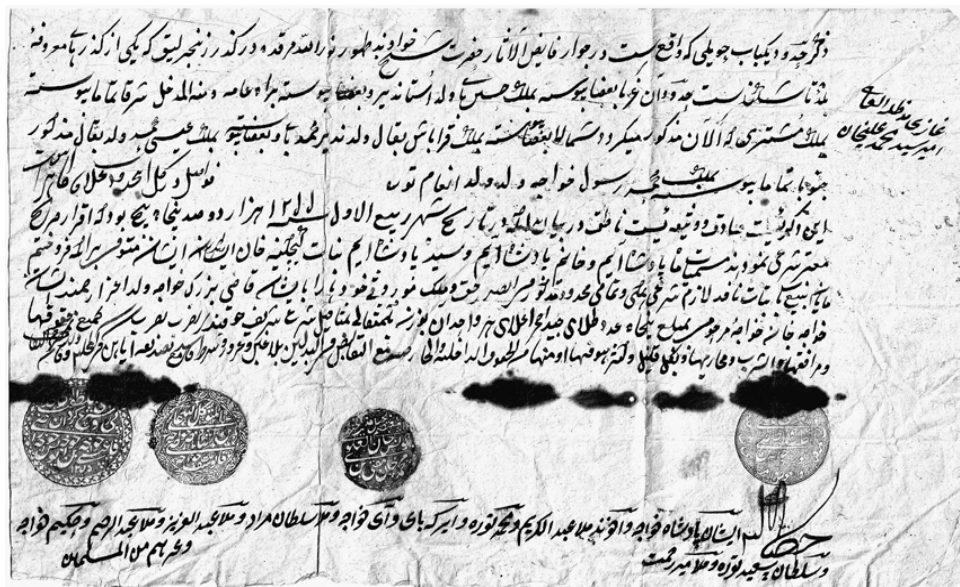


Рис. 1. Документ Т-99п, 1255/1839 г. Фото О. В. Медведева

Fig. 1. Document T-99p, dated AH 1255/1839 CE. Photo by O. V. Medvedev

Развернутое описание золотых денег встречается еще в нескольких документах:

= А-301п (васі́ка из с. Атабай; ныне Карнак) с датой *джумада* II 1264 г. х. / апрель-май 1848 г. – отказ двух женщин от иска в отношении *махра* (см. выше, сн. 3) в обмен на денежную сумму и лошадь (рис. 2, стк. 4–5):

بر بدل دو طلای جید احمر خوقند [ی] الضرب بضرِب سید محمد خدایار خانی ولینعمی  
ویک اسب قیمتش سه طلای موصوف

«в обмен на две *тиллә* добротных, червонных, кокандской чеканки, с чеканом *сайида* Муҳаммада Худайёр-хана *валі-ни‘амі*<sup>8</sup>, и одна лошадь, цена ее три *тиллә* описанных» (Приложение, рис. 9).

= Т-76п/а – иск о возмещении стоимости животных; не датирован, по тексту реверса (документ Т-76п/б) относится к *раджабу* 1278 г. х. (декабрь 1861 – январь 1862):

ده طلاء جید احمر اعلاء خوقندی الضرب بضرِب مله خانی

<sup>8</sup> *Вали-ни‘амі* (араб., букв. ‘благодетель’) – официальный титул Худайар-бия кокандского до принятия им ханского звания в 1264/1848 г.



Рис. 2. Документ А-301п, 1264/1848 г. Фото О. В. Медведева

Fig. 2. Document A-301p, dated AH 1264/1848 CE. Photo by O. V. Medvedev

«десять *тилла* добротных, червонных, высокопробных, кокандской чеканки, с чеканом Малла-хана», и далее несколько других сумм в «*тилла* описанных» (Приложение, рис. 10).

Гораздо чаще *тилла* упоминается кратко: *عدد طلاي رایجی* «[...> «[столько-то] штук *тилла* ходячих» либо *رایجہ الوقت* «обращающихся в настоящее время», иногда с добавлением *الضرب* «кокандской чеканки» (в одном случае с «лишним» *алифом* – *الضرب*<sup>9</sup>), или же вообще без уточняющих определений.

<sup>9</sup> *خواقندی* [x̣wāqand[ī] – в такой орфографии, хотя и нечасто (обычная форма – *خوقند* *Хуқанд*), название государства и его столицы встречается и на монетах Коканда; см., например: [5, с. 9–10, NS 30 и 39; 6, с. 135, NS-K31a/b; с. 166, NS-K83; и др.]; см. также: наст. работа: Приложение, рис. 8.



В нескольких актах зафиксированы дробные суммы в золоте: Т-112п (г. Туркестан, купчая на *дуккән* 1280/1863 г.) – «двадцать две с половиной *тиллā* ходячих» (بیست دو نیم طلائی رایجه); Т-177п (*патта* на разные суммы, без даты) –  $4\frac{1}{2}$  и  $7\frac{1}{2}$  *тилла*; а также недатированный документ из Яны-Кургана (шифр утрачен) – «четыре *тиллā* и четверть» (چهار طلا و چارک), – притом что в Коканде и Бухаре фракции золотых номиналов в виде монет не чеканились; следовательно, в этих случаях имелись в виду счетные суммы, которые реально могли быть воплощены в равноценном курсовом количестве серебряных *танга*.

Позднейшие документы с упоминанием сумм в золотых *тилла* – купчие на участки земли в г. Туркестане – датированы концом *рабӯ‘ I* и *раджабом* 1298 г. х. В первый из них (Т-118п) закралась явная описка:

سیزده طلائی رایجه الوقت نقره سره

«тринадцать *тиллā*, обращающихся в настоящее время, чистого серебра (!)».

Не подлежит сомнению, что ошибка здесь не в названии монеты (*тилла*), а в уточнении *نقره سره* «чистое (высокопробное, беспримесное) серебро», типичном для *танги*, которое по определению не могло относиться к золотому номиналу – хотя бы потому, что трудно представить себе размер участка стоимостью 13 *танга*; для сравнения: 9 *танга* – цена женской рубашки (документ А-301п).

Второй документ – Т-90п:

سی طلائی رایجه الوقت جید احمدی

«тридцать *тиллā*, обращающихся в настоящее время, добротных, червонных». Судя по датам обоих актов (соотв. середина февраля и май-июнь 1881 г.), реальные денежные суммы были назначены и выплачены в бухарской золотой монете (Приложение, рис. 12-б).

Из текста документа Т-293п (доверенность на получение долговых сумм от разных лиц, *раджаб* 1263 г. х. / июнь 1847 г.) явствует, что золотая *тилла* могла называться *ашрафӣ* (соответственно 3 и 9 упоминаний в одном тексте), причем для составителя документа эти понятия были определенно неравнозначны: к описанию этих монет прибавлено имя покойного государя (*Муҳаммад ‘Алі хāнӣ мархӯмӣ*), одно из трех упомянутых в тексте слов *طلا* *тиллā* зачеркнуто и вместо него вписано *اشرفی* *ашрафӣ*. Этот необычный для Средней Азии золотой номинал<sup>10</sup> упоминается также в документе Т-194п, датируемом по оттиску печати не ранее 1308/1890–91 г., – кстати, в огромной для того времени сумме 1000 *ашрафӣ* (около 4000 золотых рублей), – в качестве иска о компенсации за два

<sup>10</sup> О происхождении денежного термина *اشرفی* *ашрафӣ* и его значении применительно к золотой монете см.: [7, с. 27–28].



выбитых зуба. Впрочем, судя по формуляру, это не подлинный иск по реальному юридическому казусу, а «обезличенный» образец для составления *да'ва*; о том же говорят и приводимые эквиваленты «возмещения»:

هزار اشرفی احمر یکمقالی مضروب بمثقال شرع شریف ویا ده هزار تنگه نقره سره  
وزن سبعة مضروبه ویا صد اشتر

«тысяча *ашрафӣ* червонных, одномисқальных, чеканенных в *мисқал*[ах] благородного закона, или десять тысяч *танга* чистого серебра, весом семи<sup>11</sup> чеканенных, или сто верблюдов». Так или иначе, в первом случае прямо указано, что имеются в виду монеты кокандской чеканки с именем покойного хана (Приложение, рис. 8) – возможно, чтобы отличать их от *тилла* с именем правителя, здравствовавшего на тот момент (Худайар-бий *вали-ни'ами*, 1260–1264/1844–1848; Приложение, рис. 11); во втором – скорее всего бухарские (Приложение, рис. 12), поскольку ко времени составления документа кокандские золотые монеты, выпуск которых был прекращен еще 15 годами ранее<sup>12</sup>, едва ли могли упоминаться и даже теоретически подразумеваться в официальном документе как законное платежное средство.

В сфере серебряного обращения представлены в основном кокандские *танга*. Иногда они описываются подробно; например, в упомянутом выше документе Т-293п/аб (*раджаб* 1263 / июнь 1847 г.):

هشت تنگه نقره سره وزن سبعة رایجه بضرب مذکور

«восемь *танга* чистого серебра весом семи (см. сн. 11), ходячих, с упомянутым чеканом». Под последним имеется в виду клауза, приведенная в этом же тексте строкой выше:

هفت اشرفی جید احمر خوقندی الضرب بضرب حضرت محمد علی خانی مرحومی

«семь *ашрафӣ* добротных, червонных, кокандской чеканки, с чеканом Его Величества (*ҳазрат*) Муҳаммада 'Али-хана покойного (*марҳумӣ*)<sup>13</sup>». Следовательно, и серебряная монета, в которой произведена сделка, относилась к эмиссии того же хана (Приложение, рис. 13).

Пример менее развернутого описания денежных средств являет образец долговой расписки Т-273п/а от *рабӣ*' I 1291 (май-июнь 1874):

مبلغ دو صد تنگه رایجه نضروبه (!) بضرب

<sup>11</sup> То есть 7/10 мискалы (см. выше, сн. 5) – каноническое соотношение между серебряной и золотой монетой: по шарифату вес 10 *дирхамов* (в данном случае *танга* = 3,125 г) должен быть равен весу 7 *динаров* (соотв. *тилла*). На практике средний вес кокандской *танги* составлял от 2,6 до 3,2 г, бухарской – 2,5–3,3 г.

<sup>12</sup> Последний раз *тилла* чеканились в Коканде в 1292/1875 г. [5, с. 17, № 90; 6, с. 160, NS-K73].

<sup>13</sup> Мухаммад 'Али-хан правил в 1237–1258/1822–1842 гг. В народе его называли Мадали-ханом.





«сумма в двести *танга* ходячих, чеканенных (описка: *نضروبه* вместо *مضروبه*), с чеканом  $\approx$  (см. сн. 7) <...>». Имя хана в тексте или на полях не указано; исходя из даты документа, имелись в виду *танги* Худайар-хана, правившего в те годы.

Впрочем, как и *тилла*, серебряные *танга* чаще упоминаются в кратком формуляре – *تنکه رایجه الوقت* «*танга*, обращающаяся в настоящее время» или просто *تنکه رایجه* «*танга* ходячая». Датированные документы, в которых встречаются такие упоминания, в основном относятся к третьему правлению Худайар-хана (1282/1865–1292/1875) (Приложение, рис. 14), приходящемуся на последнее десятилетие существования Кокандского ханства.

В нескольких случаях отмечены суммы с частями *танги* – *نیم تنکه* «полтанги», *یک نیم تنکه* «полторы *танги*», *سیزده نیم تنکه* «тринадцать с половиной *танга*» и др. Как и в случае с золотыми «фракциями» (см. выше), реальных монет в  $\frac{1}{2}$  *танги* не существует, и подобные суммы должны были воплощаться в более мелкой монете, «обслуживавшей» серебряную сферу обращения в случаях потребности в дробных частях *танги* (о них см. ниже, сн. 17 и 18).

Памятная запись (*патта*) без даты (Т-91п) содержит упоминания нескольких десятков разных сумм в *тилла* и *танга*, обозначенных как словами, так и цифрами, причем денежные номиналы зачастую сокращены до одной буквы (ط – *тилла*, ت – *танга*); в одном случае сумма в 25 *танга* показана в забавной словесно-цифровой комбинации – *۲۰ پنج تنکه* «20 пять *танга*».

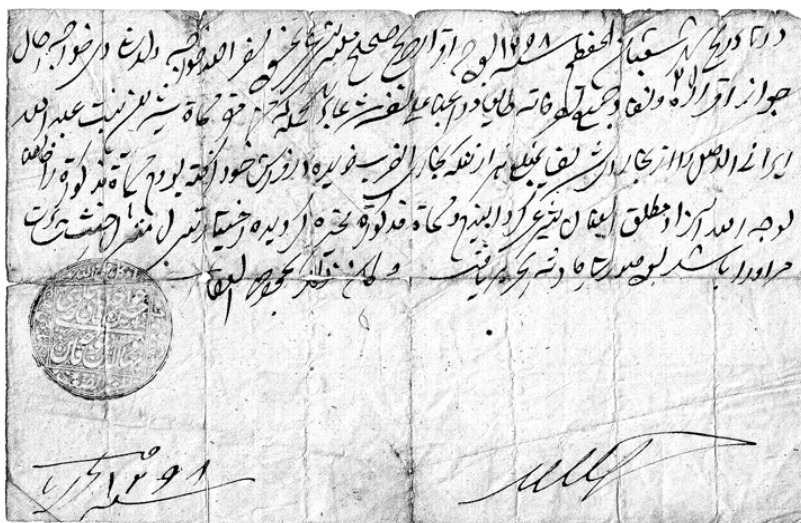


Рис. 3. Документ Т-33п, 1298/1881 г. Фото О. В. Медведева

Fig. 3. Document T-33p, dated AH 1298/1881 CE. Photo by O. V. Medvedev



В документах встречаются упоминания не только кокандских, но и бухарских *танга*, однако не всегда ясно, относятся ли сами документы к хозяйству южноказахстанских городов или привезены из других мест. В частности, в двух актах – Т-33п (*ваъйқа* с датой 25 *ша‘бана* 1298 г. х. / 10 июля 1881 г.) и Т-158п (*патта* без даты на разные суммы наемным рабочим – *мардикарам*) местом сделки на эти деньги (Приложение, рис. 15) названа Бухара. Первый из них – формально отступная, фактически же декларация об освобождении купленной рабыни (рис. 3), – настолько интересен по содержанию, что представляется целесообразным привести его здесь полностью в переводе В. К. Шуховцова с незначительными текстологическими уточнениями, добавленными мною.

[1] В дату (در تاء ربيع, букв. ‘в дате’) 25<sup>14</sup> месяца *ша‘бана* возвеличенно-го, года 1298 совершено: заявление ясное, определенное, заслуживающее доверия, законное сделал *Насруллах х‘аджа сын Шаддӣ х‘аджи*, [будучи] в состоянии [2] правомочности своих распоряжений, повинуюсь и желая по отношению к себе законности, о нижеследующем: «Я, заявитель, [женщину] по имени *Шарифа* дочь *Абдаллаха*, [3] иранского происхождения, купив в Благородной Бухаре (*Бухарā-йи Шариф*) за сумму в тысячу *танга* бухарской чеканки (بمبلغ هزار تنگه بخاري الضرب), взял в свою постель (در فراش خود گرفته بودم), букв.: ‘в своей постели взял’). Упомянутую по имени [женщину] искренне [4] пред лицом Аллаха сделал [я] свободной и независимой по закону. Упомянутая по имени [женщина], став свободной в выборе, может избрать для проживания [любое] жилище, где захочет, [5] по [своему] желанию. В этом заключается событие, которое записано. Совершено это в присутствии добросовестных [свидетелей]<sup>15</sup>.

Слева ниже основного текста – оттиск печати с текстом в поле:

بهاوالدين / ۱۲۹۸ خواجه قا / ضے ابن / حسین خواجه قاضی علوی

*Бахаваддйн х‘аджа қазӣ сын Хусайна х‘аджи қазӣ ‘алавӣ* (над первым именем год цифрами – 1298);

в сегментах – инвокации:

сверху – *أتوکل علی اللہ* – «уповаю на Аллаха»; слева – *یا حی* «о, Живой!»; справа – *یا قیوم* «о, Вечный!»; снизу – *العبد الضعیف* «немошный раб» (самоуничижительный оборот, относящийся к владельцу печати); под печатью – *تحریر یافت* «[в] году 1298 записано»; справа внизу – беглый росчерк, представляющий скорописную монограмму *حضر المجلس* *хузәр ал-маджлис* «присутствующие в собрании» (т. е. свидетели).

Бухарская *танга* фигурирует еще в одном интересном документе – *ваъйқа* Т-135п/а от 17 *муҳаррама* 1302 г. х. (24 октября 1884 г.) о продаже неким *Тайш-бәем* участка земли в Бухаре индийцу по имени *Мүти хиндӯ*

<sup>14</sup> Число дня – 25 – проставлено под словом شهر «месяца».

<sup>15</sup> Завершающая фраза *وكان ذلك بحضور من الشقات* составлена по-арабски.



валад Рамӯй хиндӯ (Моти сын Рамуя) за 600 танга и последующей аренде этого участка на один месяц у него же за 20 танга. Здесь средство оплаты сделки названо так:

بیدل ششصد تنگه رایجه بضرب

в поле верхней части документа – حضرت امیر المؤمنین دام اقباله

«в обмен на шестьсот *танга* ходячих в настоящее время, с чеканом <sup>16</sup>// Его Величества амира верующих, да продлится его благополучие».

Последний раз серебряная *танга* упоминается в дефектном иске Т-194п с утраченной датой и оттиском печати с указанием года ۱۳۰۸ (1308/1890–91 г.).

Ряд документов содержит упоминания мелких номиналов – *мири* *mīrī* или *مری میری* «[а]мйрские», *бақир* *bāqīr* или *факир* *faqīr*, *фулус* *fulūs* *سیاه* «черный *фулус*» или *пул* *puḷ*. За первым из них определенно скрываются кокандские *мири*, иначе *дирахмы* или *қара-танга* (Приложение, рис. 16 и 17), чеканенные в биллоне или посеребренной меди [ср.: 6, NS-K08, 12–16, 23, 92–98], и в некоторой мере, возможно, также низкопробные бухарские *танги* позднеджанидской чеканки [см., например: 6, NS-J04–06, 10, 12 и 28], ходившие по курсу  $\frac{1}{4}$  мангытской *танги*, употребление которых в этом качестве, по некоторым данным, продолжалось в Средней Азии до начала XX в.<sup>17</sup> Слово *бақыр/пақыр* означает медь как металл, в том числе денежный, а также «медная монета, грош»<sup>18</sup>. «Черный *фулус*» (он же *пул* или просто *фулус*) – мелкая медная монета в Коканде (Приложение, рис. 18 и 19), Бухаре и некоторых соседних ханствах. Последний термин (*пул*) иногда встречается в связке *пул-и нақд*, судя по контексту, в собирательном значении «наличные деньги». Все эти названия встречаются почти исключительно в памятных записях (*патта*).

Около 1875 г. в туркестанских документах появляются и далее регулярно встречаются упоминания российских денег. Весьма характерно, что с самого начала они различаются по форме и содержанию. В доку-

<sup>16</sup> Знак выноски (ср. выше, сн. 7); упоминание эмитента вынесено наверх. Судя по дате в тексте купчей, имеется в виду правивший в то время бухарский амир Музаффар ад-дин (1277–1303/1860–1885).

<sup>17</sup> По данным разных авторов XIX – начала XX в., *мири* приравнивалась  $\frac{1}{4}$  серебряной *танги*; в сфере медного обращения курсовая стоимость 1 *мири* составляла в разные времена от 6–8 до 16 *пулов*.

<sup>18</sup> Как в общем смысле («медь» как металл, «изделия из меди»), так и в значении меры веса и денежной единицы термин *бақыр / пақыр* зафиксирован в ряде средневековых тюркских наречий [8, с. 234 – *бақр / пақр* и его фонематические варианты; 9, с. 82 – *BAQİR*], а в северном диалекте кыргызского языка, как установлено К. К. Юдахиным [10, с. 102], до недавнего времени употреблялся и в более узком понятии – «медная монета двухкопеечного достоинства».



ментах с датами от 1292 до 1303 г. х. встречаются «целковые» – обычно в форме *سولکه باي* *sūlke-bāy*, в одном случае с начальным *сād* вместо *сйн* – *سولکه باي* *sūlke-bāy*, еще в одном – *سولکي* *sūlki*. Позднее, в 1308–1311 гг. х. (1890-е гг.), появляются варианты, более точно отражающие реальное произношение этих единиц – *سولکه وای* *sūlke-wāy* или *سولکه وای* *sūlke-wāy*. Приводятся разные суммы в этих единицах, иногда довольно крупные. Наиболее ранний из таких актов – *васиқа* Т-31п от *ра-бӣ‘l* 1292 г. х. (март-апрель 1875 г.) на продажу земельного участка:

مبلغ شصت چار (!) سولکه باي رایجه الوقت

«за сумму шестьдесят четыре *sūlke-bāy*, обращающихся в настоящее время».

Любопытно, что русские денежные знаки первое время тоже сопровождаются описанием, традиционным для среднеазиатских документов. Например, в незаконченном документе Т-43пт – долговой расписке на 2600 рублей, датированной 14 *сафара* 1298 г. х. (3 января 1881 г.), российские деньги описаны так:

دو هزار شش صد سولکه باي رایجه الوقت هر واحد ان پنج تنکه رایجه خوقندی الضرب

«две тысячи шестьсот целковых, обращающихся в настоящее время, каждый из которых [равен] пяти *танга* ходячим, кокандской чеканки».

Через пару лет в документах начинают упоминаться «сомы» (*صوم* *sūm*<sup>19</sup>) – местный синоним номинала «рубель», доживший до наших дней в казахском и киргизском (в форме *сом*), а также в узбекском (*сўм*, *so'm*). Самый ранний акт, в котором встречается такое обозначение денег – двухсоставный Т-40п/аб от 1294/1877 г. (подробнее о нем см. ниже).

Судя по конкретным текстам, здесь «целковыми», как и в самой России, назывались серебряные монеты достоинством один рубль (Приложение, рис. 20 и 21), а *сомами* – бумажные рубли в виде кредитных билетов или собирательно как вид российских денег в целом<sup>20</sup>. Причем первые явно отличали от вторых: например, в тексте Т-47п/б (*патта* без даты, по оттиску печати не ранее 1303/1885–86) в одном ряду с 1 и 2 целковыми отдельно названы 2 и 3 *сома*. Встречается также счет на копейки (*تین* *tīn*, 3 документа – Т-157п/а от 1293/1876 г. и два недатированных).

В нескольких документах российские денежные единицы упоминаются параллельно и даже попеременно с суммами в местной монете. Например, в тексте уже упоминавшегося Т-47п/б параллельно с рублями-целковыми и рублями-сомами названы суммы в *тангах*; то же в уже упоминавшейся *патта* без даты (Т-91п) – *یک سولکي پنج تنکه* «один

<sup>19</sup> Термин, восходящий к средневековому *сом*; так в Золотой Орде XIII–XV вв. назывался серебряный платежный слиток – формальный аналог русской гривны, рубленые части которой в итоге породили и само слово «рубель».

<sup>20</sup> Изображения российских монет и бумажных денег (государственных кредитных билетов) не приводятся по причинам, изложенным в иллюстративном Приложении.

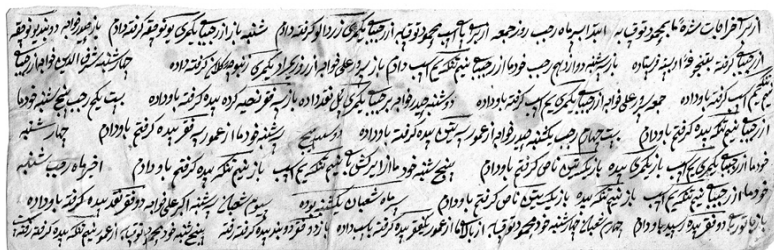


Рис. 4. Документ Т-157п/а, без указания года; текст на реверсе (Т-157п/б) датирован 1293/1876 г. Фото О. В. Медведева

Fig. 4. Document T-157p/a (recto), without year indication; AN 1293/1876 CE is shown in T-157p/b (verso). Photo by O. V. Medvedev

сўлкі (!) пять танга». А в *патта* Т-157п/а (рис. 4) перечислены суммы, уплаченные разным людям за мелкие покупки в *раджаве* и начале *ша'бана* 1293 г. х. (июль-август 1876 г.): «... одна *мирӣ* (يكمري)... *полтанги* (نيم تنكه)... три *пақыра* (فقر)... три копейки (تين)... одна копейка... два *пақыра*... один *пақыр*...».

Ещё более «взаимосвязанные» суммы содержит текст *патта* Т-159п (без даты):

یک نیم تنکه؛ یکمري یک تين؛ نیم تنکه سه تين؛ یکمري سه تين؛ یکمري ویکفقیير؛ چهار تنکه یکمري

«полторы танги; 1 *мирӣ* [и] 1 копейка (*тӣн*); полтанги 3 копейки; 1 *мирӣ* 3 копейки; 1 *мирӣ* 1 *пақыр*; 4 *танга* 1 *мирӣ*» и т. д.



Рис. 5. Документ Т-40п/а (аверс), без даты. Фото О. В. Медведева

Fig. 5. Document T-40p/a (recto), undated. Photo by O. V. Medvedev



В приведенной цепочке нетрудно усмотреть прямое указание на факт инкорпорации русской разменной меди в номинальный ряд кокандской монетной системы, в которой монета двухкопеечного достоинства легко играет роль *пакыра*, а медный пятак – *мири* (ср. сн. 16–17).

Весьма интересен документ Т-40п/аб (рис. 5 и 6), содержащий два акта – исковое заявление (*да'ва*) о возмещении долга в 300 *танга* и 4 *тилла* за проданные деревья, *чакман* ('армяк, казакин') и лошадь, сопровождаемое на оборотной стороне протоколом «мировой» – судебного решения (*васйқа*) с согласием заявителя на предложенные условия и подтверждением об уплате долга от 16 *раби' I* 1294 г. х. (18 марта 1877 г.):

بمبلغ پانزده صوم آقچه متعارف بين الناس مع يك جامه اطلاس قيمتش ده صوم موصوف

«в сумме пятнадцати рублей деньгами, признанными между людьми, вместе с одним атласным халатом, цена его – десять описанных рублей», где общая стоимость компенсации с учетом известного на тот момент



Рис. 6. Документ Т-40п/б (реверс), 1294/1877 г. Фото О. В. Медведева  
Fig. 6. Document T-40p/b (verso), dated AH 1294/1877 CE. Photo by O. V. Medvedeva



курса местных денег к рублю почти втрое меньше, чем исковая сумма в кокандских деньгах<sup>21</sup>.

Еще в одном документе – Т-121п (отказ от иска, 15 *раджаба* г. х. / 6 апреля 1886 г.) – упомянуты

هفده (!) صوم روسی کاغذ اخیچہ پنجتنکہ کے ببدل پنج صوم موصوف

«семнадцать рублей (*сӯм*) российских (*рӯси*), деньгами бумажными, пятитанговыми, в обмен на пять рублей описанных».

Не менее любопытное описание денег приведено в документе А-291пт – *васиқа* о выплате и получении *махра* и *идда* (см. выше, сн. 3) с датой 18 *джумадâ II* 1310 г. х. (25 декабря 1892 г.):

به بدل سی سه صوم روسی متعارف بین التجار

«в обмен на тридцать три рубля российских, признанных между торговцами».

В долговой расписке Т-342пт/а, составленной по-таджикски в *шав-ва́ле* 1310 г. х. (апрель-май 1893 г.), заявленная сумма долга указана как

مبلغ سی شش سولکه وای رایجه الوقت

«тридцать шесть целковых (*сӯлке-ва́й*), обращающихся в настоящее время», тогда как сопровождающий документ Т-342пт/в от 27 января 1894 г. (текст на тюркском языке) фиксирует возмещение 36 рублей бумажными деньгами (*сӯм*) – *اوتوز التی صوم*.

Последний раз упоминание российских денег встречено в долговой расписке на 28 целковых (Т-313пт с датой ۱۸۹۴ قوس ۴ «4 *кавса* 1894»<sup>22</sup>) и в *фатва́* Т-10п (без даты, по оттиску печати не ранее 1316/1898–99), подтверждающей законность разрешения тяжбы двух общин о совладении пахотным участком и оросительным каналом, оцененного в сумму

یکهزار وچند صوم

«одна тысяча с чем-то *сӯм*» (сверху дописано ۱۱۴۹ «1149»). Впрочем, значительная часть более поздних, по преимуществу тюркоязычных документов архива, даты которых доходят до 1920-х гг., осталась не разобранной; предполагается, что в них тоже должны содержаться упоминания

<sup>21</sup> Накануне упразднения Кокандского ханства (в 1876 г.) и некоторое время после одна серебряная *танга* стоила от 15 до 20 коп. (в среднем 18 коп.), одна *тилла* приравнивалась к 3 руб. 60 коп. золотом [11, с. 71]; следовательно, 300 *танга* и 4 *тилла* составляли в сумме примерно 70–75 рублей.

<sup>22</sup> Месяц указан по зодиакальному счету (*кавс* = Стрелец), год – по европейскому календарю; вся дата соответствует 24 или 25 ноября 1894 г.



денежных сумм, – надо полагать, по большей части, если не исключительно, в русских номиналах.

## Выводы

Наряду с приведенными данными о видах денег, которыми пользовалось население Туркестана и других городов Южного Казахстана на протяжении XIX в., обследованные документы содержат ценную информацию о ценах на различные товары, недвижимость и услуги.

Реальные археологические и случайные подъемные находки среднеазиатских и российских монет XIX в. (за исключением золотых, о которых у нас нет точных сведений) не только подтверждают данные актов документов, но нередко и уточняют их: в частности, известно, что на территории современной Туркестанской области Казахстана регулярно находили и до сих пор находят и кокандские *танга* и *пулы*, и российскую царскую мелочь.

По некоторым данным, русские медные копейки могли участвовать в денежном обращении города Туркестана (а значит, и всего бассейна Сырдарьи в пределах современного Казахстана), по крайней мере, с конца XVIII в., с учетом же известных подъемных экземпляров с именем царя Алексея Михайловича [12, с. 164, 169; 13, с. 151–152] – еще столетием раньше.

## Заключение

Разумеется, в краткой обзорной статье невозможно отразить все важные детали избранной темы, содержащиеся в текстах рассмотренных актов XIX в. из Южного Казахстана, не говоря уже о полном спектре исторической информации, заложенной в этих и других документах, составляющих «Туркестанский архив», раскрыть который возможно только в ходе расшифровки, прочтения, полного перевода и досконального анализа содержания. Остается надеяться на дальнейшее исследование этого уникального комплексного памятника среднеазиатской дипломатики, без которого многие важные страницы новой истории Центральноазиатского региона останутся недописанными.





*Приложение*

**Образцы денежных знаков, упоминаемых в текстах  
документов «Туркестанского архива»**

*Appendix*

**Samples of monetary units mentioned in the documents from  
the "Turkestan Archive"**



**Рис. 7.** Мухаммад 'Али ғазӣ ибн Умар (1237/1822–1258/1842). Ҷилла (золото).  
Фарғана, 1246+1247 г. х. [6, p. 134, NS-K30a]

**Fig. 7.** Muḥammad 'Alī Ġāzī bin 'Umar (1237/1822–1258/1842). Ṭillā (gold).  
Farḡāna, AH 1246+1247 [6, p. 134, NS-K30a]



*a*

*b*

**Рис. 8.** Саййид Абӯ-л-Ҷазӣ Мухаммад 'Али (1237/1822–1258/1842). Ҷилла (золото).  
Дār ал-Мулк Ҳ'ақанд: а) 1252 г. х. [6, p. 135, NS-K31a]; б) 1256 г. х. [6, p. 135, NS-K31b]

**Fig. 8.** Sayyid Abū'l-Ġāzī Muḥammad 'Alī (1237/1822–1258/1842). Ṭillā (gold).  
Dār al-Mulk Ḥ'āqand: a) AH 1252 [6, p. 135, NS-K31a]; b) AH 1256 [6, p. 135, NS-K31b]



**Рис. 9.** Худайяр-бий валӣ-ни'амӣ (1260/1844–1263/1847). Ҷилла (золото).  
Дār ас-Салтанат Ҳуқанд, 1262//1261 г. х. [6, p. 139, NS-K41]

**Fig. 9.** Khudāyār Biy Walī-ni'amī (1260/1844–1263/1847). Ṭillā (gold).  
Dār al-Salṭanah Ḥūqand, AH 1262 [6, p. 139, NS-K41]



**Рис. 10.** Саййид Муҳаммад Малла баҳадур-хӑн (1275/1858–1278/1862).  
Ҷилла (золото). Дӑр ас-Салтана Хуқанд-и Лағиф, 1277//1278 г. х.  
[ZENO – Oriental Coins Database, категория 'ISLAMIC WORLD. Late Central Asia'.  
Available at: <https://www.zeno.ru/showfull.php?photo=236150>]

**Fig. 10.** Sayyid Muhammad Malla Bahadur Khan (1275/1858–1278/1862).  
Tilla (gold). Dar al-Saltanah Xūqand-i Latif, AH 1277//1278  
[ZENO – Oriental Coins Database, категория 'ISLAMIC WORLD. Late Central Asia'.  
Available at: <https://www.zeno.ru/showfull.php?photo=236150>]



**Рис. 11.** Саййид Муҳаммад Худӑйӑр-хӑн, 3-е правление (1282/1865–1292/1875).  
Ҷилла (золото). Дӑр ас-Салтана Хуқанд-и Лағиф, 1288//1287 г. х. [6, p. 159, NS-K71b]  
**Fig. 11.** Sayyid Muhammad Khudayar Khan, 3<sup>rd</sup> reign (1282/1865–1292/1875). Tilla (gold).  
Dar al-Saltanah Xūqand-i Latif, AH 1288//1287 [6, p. 159, NS-K71b]



**Рис. 12.** Анонимный чекан времени правления амир<sup>а</sup> Насруллаха (1827–1860) и  
Музаффар ад-дина (1860–1885) с упоминанием покойного предка Ма'сум-гӑзи.  
Ҷилла «ашрафӣ» (золото). Буҳӑра-и Шариф: а) 1257//1258 г. х. [6, p. 84, NS-B34d];  
б) 1296//1303 г. х. [6, p. 89, NS-B37]

**Fig. 12.** Anonymous issue, temp. Amir Nasr Allah (1827–1860) and  
Amir Muzaffar al-Din (1860–1885) mentioning the late ancestor Ma'sum Gazi.  
Tilla "ashrafi" (gold). Buxara-yi Sharif: a) AH 1257//1258 [6, p. 84, NS-B34d];  
b) AH 1296//1303 [6, p. 89, NS-B37]



**Рис. 13.** Мухаммад ‘Али-хāн гāзī (1237/1822–1258/1842). Танга (серебро). Хўқанд-и Латīф: а) 1244 г. х. [ZENO – Oriental Coins Database, категория ‘ISLAMIC WORLD. Late Central Asia’. Available at: <https://www.zeno.ru/showfull.php?photo=62609>]; б) 1257 г. х. [6, p. 133, NS-K28]

**Fig. 13.** Muḥammad ‘Alī Khān Gāzī (1237/1822–1258/1842). Tanga (silver). Xūqand-i Laṭīf: а) AH 1244 [ZENO – Oriental Coins Database, категория ‘ISLAMIC WORLD. Late Central Asia’. Available at: <https://www.zeno.ru/showfull.php?photo=62609>]; б) AH 1257 [6, p. 133, NS-K28]



**Рис. 14.** Саййид Мухаммад Худāйяр-хāн, 3-е правление (1282/1865–1292/1875). Танга (серебро). Хўқанд-и Латīф: а) 1282 г. х. [6, p. 157, NS-K70a]; б) 1284//1290 г. х. [Собрание автора]

**Fig. 14.** Sayyid Muḥammad Khudāyār Khān, 3<sup>rd</sup> reign (1282/1865–1292/1875). Tanga (silver). Xūqand-i Laṭīf: а) AH 1282 [6, p. 157, NS-K70a]; б) AH 1284//1290 [Author’s collection]



**Рис. 15.** Анонимный чекан времени правления амира Музаффар ад-дина (1827–1860) с упоминанием покойного предка амира Хайдара (1215/1800–1242/1826). Танга (серебро). Бухārā-йи Шарīф, 1298//1297 г. х. [Собрание автора]

**Fig. 15.** Anonymous issue, temp. Amīr Muzaḥffar al-Dīn (1827–1860) mentioning the late ancestor Amīr Ḥaydar (1215/1800–1242/1826). Tanga (silver). Buxārā-yi Ṣarīf, AH 1298//1297 [Author’s collection]



**Рис. 16.** Анонимный чекан времени правления ‘Алим-хана (1798–1809) с эпитетом رایج *rāyij* «ходячий». Дирхам (мүрi, қара-танга; медь со следами серебрения). Хўқанд, без даты [6, p. 169, NS-K92]

**Fig. 16.** Anonymous issue, temp. ‘*Ālim Khān* (1798–1809) with epithet رایج *rāyij* «circulating». *Dirham* (Miri, Qara Tanga; copper with traces of silvering). *Ḫūqand*, no date [6, p. 169, NS-K92]



**Рис. 17.** Анонимный чекан времени правления ‘Умар-хана (1809–1822) с эпитетом امیری *amiri* «амирский». Дирхам (мүрi, қара-танга; биллон). Хўқанд, 1230 г. х. [Собрание автора; 6, p. 129, NS-K15]

**Fig. 17.** Anonymous issue, temp. ‘*Umar Khān* (1809–1822) with epithet امیری *amiri*: “Emir’s”. *Dirham* (Miri, Qara Tanga; base silver). *Ḫūqand*, AH 1230 [Author’s collection; 6, p. 129, NS-K15]



**Рис. 18.** Анонимный пул (фулүс) времени 1-го правления Худайар-хана (1844–1858) с эпитетом جدید *jadīd* «новый» (медь). Хўқанд-и Лаṭīф, 126 г. х. [6, p. 140, NS-K42]

**Fig. 18.** Anonymous *Pul* (*Fulūs*), temp. *Khudāyār Khān*, 1<sup>st</sup> reign (1844–1858) with epithet جدید *jadīd* “new” (copper). *Ḫūqand-i Laṭīf*, AH 1269 [6, p. 140, NS-K42]



**Рис. 19.** Анонимный пул (фулүс-и сийāх) времени 3-го правления Худайар-хана (1865–1875) с эпитетом رایج *rāyij* «ходячий» (медь). Хўқанд, без даты [6, p. 168, NS-K90]

**Fig. 19.** Anonymous *Pul* (*Fulūs-i siyāh*), temp. *Khudāyār Khān*, 3<sup>rd</sup> reign (1865–1875) with epithet رایج *rāyij* “circulating” (copper). *Ḫūqand*, no date [6, p. 13, NS-K3b]



От изображений российских монет и бумажных денег, упоминаемых в документах, решено было отказаться. Это нецелесообразно, в первую очередь, вследствие невозможности подбора номиналов и годов выпуска, достаточно полно и объективно соответствующих рассмотренным описаниям. Случайно же выбранные типы денежных знаков были бы недостаточно показательны, а подробное представление потребовало бы неоправданно большого объема для воспроизведения их в издании. Вместо этого читателям предлагается обратиться к специализированным интернет-ресурсам открытого доступа<sup>23</sup>, на которых соответствующие изображения предлагаются в изобилии, наглядно и даже с некоторыми историческими деталями.

### Литература

1. Кумеков Б. Е., Настич В. Н., Шуховцов В. К. Письменные документы из Южного Казахстана: предварительное сообщение // *Вестник Академии наук Казахской ССР*. 1977. № 8. С. 70–73.

2. Шуховцов В. К. Письменные документы из города Туркестана // *Казахстан в эпоху феодализма. (Проблемы этнополитической истории)* / Отв. ред. А. Х. Маргулан. Алма-Ата: Наука; 1981. С. 164–191.

3. Настич В. Н. Сведения «Туркестанского архива» о денежном хозяйстве Южного Казахстана в XIX в. // *Бартольдские чтения 1990. Тезисы докладов и сообщений*. М.: ИВ АН СССР; 1990. С. 57–59.

4. Хинц В. *Мусульманские меры и веса с переводом в метрическую систему*. Давидович Е. А. *Материалы по метрологии средневековой Средней Азии*. М.: Наука; ГРВЛ; 1970. 146 с. Режим доступа: <http://museum.vzvt.ru/content/docs/muzey-vesov/istoriya/biblioteka/musulmanskie-mery-i-vesa-s-perevodom-v-metriceskiju-sistemu-1970.pdf>

5. *Каталог монет Коканда. XVIII–XIX вв.* / Сост. С. Х. Ишанханов. Ташкент: Фан; 1976. 40 с.: ил.

6. Nastich V. N., Schuster W. *Catalog of Pre-Modern Central Asian Coins (1680–1923): Janid (later period) – Bukhara – Tashkand – Shahrissabz – Khoqand – Khiva – Khorezm Republic – Dzungar (later period) – Islamic East Turkestan*. Bremen: Bremer Numismatische Gesellschaft; 2017.

7. Кутелия Т. С. *Грузия и Сефевидский Иран по данным нумизматики*. Тбилиси: Мецниереба; 1979. 120, VIII с.: ил. Режим доступа: <https://b-ok.cc/book/585259/a110e2?redirect=21811134>

8. *Сравнительный словарь турецко-татарских наречий, со включением употребительнейших слов арабских и персидских и с переводом на русский язык*. Т. 1 / Сост. Л. З. Будагов. СПб.: Типография Императорской Академии наук; 1869. X, 810, 6 с. Режим доступа: [https://kitap.tatar.ru/ru/dl/nbrt\\_tatarica\\_Inv\\_F\\_19855](https://kitap.tatar.ru/ru/dl/nbrt_tatarica_Inv_F_19855)

<sup>23</sup> Монеты России. Справочно-информационный портал по нумизматике. Режим доступа: <https://moneta-russia.ru/>; Боны центральные выпуски – История России в документах. Режим доступа: <http://hisdoc.ru/bones-central/>; Fox-Notes. Каталог денежных знаков России с 1769 г. Режим доступа: [http://fox-notes.ru/img\\_rus/0\\_russ.htm](http://fox-notes.ru/img_rus/0_russ.htm)



9. *Древнетюркский словарь* / Ред. В. М. Наделяев, Д. М. Насилов, Э. Р. Тенишев, А. М. Щербак. Л.: Наука, Ленинградское отделение; 1969. XXXVIII, 676 с.

10. *Киргизско-русский словарь (Кыргызча-орусча сөздүк). 1 книга. А-К* / Сост. К. К. Юдахин. М.: Советская энциклопедия; 1965. 503 с.

11. Кун А. Л. Очерк Коканского ханства // *Известия Императорского Русского географического общества*. 1876. Т. XII, вып. 1. С. 63–74. Режим доступа: <http://oldcancer.narod.ru/Geography/Kun1876.htm>

12. Настич В. Н. К периодизации монетной чеканки Отрара и ее роли в денежном хозяйстве города и области // *Ближний и Средний Восток: Товарно-денежные отношения при феодализме* / Редкол.: Г. Ф. Гирс, Е. А. Давидович. М.: Наука; ГРВЛ; 1980. С. 162–171.

13. Настич В. Н. Новые факты из истории монетного производства и денежно-го обращения в Южном Казахстане (XIII–XVII вв.) // *Средневековая городская культура Казахстана и Средней Азии. Материалы Всесоюзного совещания 13–15 мая 1981 г.* / Редкол.: Б. А. Тулепбаев. (гл. ред.) и др. Алма-Ата: Наука; 1983. С. 143–152.

## References

1. Kumekov B. E., Nastich V. N., Shukhovtsov V. K. Written Documents from South Kazakhstan: a preliminary report. *Vestnik Akademii nauk Kazakhskoi SSR*. 1977;8:70–73. (In Russ.)

2. Shukhovtsov V. K. Written Documents from the City of Turkestan. In: Margulan A. Kh. (ed.) *Kazakhstan in the Era of Feudalism. (Problems of Ethno-Political History)*. Alma-Ata: Nauka; 1981, pp. 164–191. (In Russ.)

3. Nastich V. N. Evidence of the “Turkestan Archive” on the Monetary Economy of South Kazakhstan in the 19<sup>th</sup> Century. *The Barthold Readings, year 9: Abstracts of Papers and Communications*. Moscow: The Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences; 1990, pp. 57–59. (In Russ.)

4. Hinz W. *Islamic Measures and Weights Converted into Metric System*. Davydovich E. A. *Metrology Materials of Medieval Central Asia*. Moscow: Nauka; GRVL; 1970. 146 p. (In Russ.) Available at: <http://museum.vzvt.ru/content/docs/muzey-vesov/istoriya/biblioteka/musulmanskie-mery-i-vesa-s-perevodom-v-metricheskuj-sistemu-1970.pdf>

5. Ishankhanov S. Kh. (comp.) *A Catalog of the Coins of Khoqand. 18<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> Centuries*. Tashkent: Fan; 1976. 40 p.: il. (In Russ.)

6. Nastich V. N., Schuster W. *Catalog of Pre-Modern Central Asian Coins (1680–1923): Janid (later period) – Bukhara – Tashkand – Shahrissabz – Khoqand – Khiva – Khorezm Republic – Dzungar (later period) – Islamic East Turkestan*. Bremen: Bremer Numismatische Gesellschaft; 2017. 304 p.

7. Kutelia T. S. *Georgia and Safavid Iran according to Numismatic Data*. Tbilisi: Metsnereba, 1979; 120, VIII p.: il. (In Russ.) Available at: <https://b-ok.cc/book/585259/a110e2?redirect=21811134>

8. Budagov L. Z. (comp.). *A Comparative Dictionary of Turkish and Tatar Dialect, including most used words in Arabic and Persian with their translation into Russian*. Vol. 1. St. Petersburg: Imperial Academy of Sciences; 1869. X, 810, 6 p. (In Russ.) Available at: [https://kitap.tatar.ru/ru/dl/nbrt\\_tatarica\\_Inv\\_F\\_19855](https://kitap.tatar.ru/ru/dl/nbrt_tatarica_Inv_F_19855)



## HISTORY OF THE EAST

**Nastich V. N. Monetary Economy of South Kazakhstan in the 19<sup>th</sup> Century**  
*Orientalistica*. 2020;3(4):985–1007

9. Nadelyaev V. M., Nasilov D. M., Tenishev E. R., Shcherbak A. M. (eds). *Ancient Turkic Dictionary*. Leningrad: Nauka; 1969. XXXVIII, 676 p. (In Russ.)

10. Yudakhin K. K. (comp.). *Kyrgyz-Russian Dictionary. Book 1. A–K*. Moscow: Sovetskaya entsiklopediya; 1965. 503 p. (In Russ.)

11. Kun A. L. An essay of the Kokan khanate. *Izvestiya Imperatorskogo Russkogo geograficheskogo obshchestva*. 1876;XII(1):63–74. (In Russ.) Available at: <http://old-cancer.narod.ru/Geography/Kun1876.htm>

12. Nastich V. N. Towards the Periodization of Coin Minting in Otrar and Its Role in the Monetary Economy of the City and the Region. Girs G. F., Davidovich E. A. (eds). *Near and Middle East: Commodity and Monetary Relations under Feudalism*. Moscow: Nauka; GRVL; 1980, pp. 162–171. (In Russ.)

13. Nastich V. N. New Facts from the History of Coin Production and Money Circulation in South Kazakhstan (13<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> Centuries). Tulepbaev B. A. et al. (eds) *Medieval Urban Culture of Kazakhstan and Middle Asia. Proceedings of the All-Union Meeting, 13–15 May 1981*. Alma-Ata: Nauka; 1983, pp. 143–152. (In Russ.)

### Информация об авторе

**Настич Владимир Нилович** – кандидат исторических наук, руководитель Отдела памятников письменности народов Востока, Институт востоковедения Российской академии наук, член редакционной коллегии журнала «Ориенталистика», Москва, Россия.



### Information about the author

**Vladimir N. Nastich** – Ph. D. (Hist.), Head of the Department of Oriental Written Sources, Institute of Oriental Studies, Member of the Editorial Board of the *Orientalistica*, Moscow, Russia.

### Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

### Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

### Информация о статье

Поступила в редакцию: 13 июня 2020 г.  
Одобрена рецензентами: 07 августа 2020 г.  
Принята к публикации: 20 августа 2020 г.

### Article info

Received: June 13, 2020  
Reviewed: August 07, 2020  
Accepted: August 20, 2020